

Samuel Ekanem

Experienced Translator & Linguistic Consultant | Subtitling Expert

Email: lightpenwrites@gmail.com

Professional Summary

Multilingual translator and subtitler fluent in **English, Japanese, Korean, and Chinese**, with experience delivering accurate, culturally sensitive translations and subtitles for the media, gaming, and corporate sectors. Skilled in **localization, transcription, and quality control**, ensuring work meets both client requirements and industry standards. Worked with leading names in entertainment and localization, consistently meeting deadlines for high-volume projects while preserving accuracy and style.

Core Skills

- Translation & Localization (EN ⇄ JA / KO / ZH)
 - Subtitling & Timecoding (SRT, ASS, VTT)
 - Transcription & Captioning
 - QA/QC for Translations
 - Cultural Adaptation
 - CAT Tools: memoQ, SDL Trados Studio, Smartcat, Subtitle Edit, Aegisub
 - Media & Entertainment Localization
 - Multilingual Team Collaboration
-

Professional Experience

Freelance Multilingual Translator & Subtitler

Self-Employed | Remote | 2018 – Present

- Translated and subtitled content for **Netflix, Viki, and Crunchyroll**, ensuring linguistic accuracy and alignment with style guides.
- Produced and synced subtitles for **Disney+** and **Amazon Prime Video** projects in multiple formats.
- Localized marketing campaigns, training modules, and technical content for **Lionbridge, TransPerfect, and RWS Group**.
- Reviewed and corrected translations for consistency, terminology accuracy, and timing precision.

- Worked closely with project managers and editors to meet tight production schedules.

Translation & Localization Specialist

2020 – Present

- Managed localization and subtitling projects for **Keywords Studios**, **SDI Media**, and **Iyuno-SDI Group** in gaming, entertainment, and corporate media.
 - Adapted game dialogue, UI text, and storylines for Japanese and Korean markets, keeping content immersive and culturally relevant.
 - Translated and captioned corporate training videos for **Dell Technologies** and **Huawei**.
 - Coordinated a team of linguists covering multiple regions, enabling multi-language project delivery for international clients.
-

Selected Projects

- Localized Japanese drama series into English and Korean for a major streaming service.
 - Translated and subtitled e-learning courses for an international technology company.
 - Adapted in-game text and narratives for a mobile RPG released in Japan and Korea.
-

Education

Masters in Translation Studies – *University of Leeds, UK* | 2021–2023

BA in Japanese Language and Culture – *Sophia University, Japan* | 2015–2019

Languages

- English – Native
- Japanese – Professional Proficiency (JLPT N1)
- Korean – Professional Proficiency (TOPIK Level 6)
- Chinese (Mandarin) – Advanced Proficiency (HSK Level 5)